

Dire Quasi La Stessa Cosa Esperienze Di Traduzione

Right here, we have countless books **dire quasi la stessa cosa esperienze di traduzione** and collections to check out. We additionally manage to pay for variant types and plus type of the books to browse. The suitable book, fiction, history, novel, scientific research, as capably as various supplementary sorts of books are readily welcoming here.

As this dire quasi la stessa cosa esperienze di traduzione , it ends up instinctive one of the favored ebook dire quasi la stessa cosa esperienze di traduzione collections that we have. This is why you remain in the best website to look the amazing ebook to have.

The Pragmatic Translator Massimiliano Morini 2013-01-01

Showcases a descriptive theory of translation based on pragmatics, describing all processes and products of translation on the performative, interpersonal and locative axes.

Twentieth-Century Poetic Translation - Daniela Caselli 2008-07-01

Twentieth Century Poetic Translation analyses translations of Italian and English poetry and their roles in shaping national identities by merging historical, cultural and theoretical perspectives. Focusing on specific case studies within the Italian, English and North American literary communities, spanning from 'authoritative' translations of poets by poets to the role of dialect poetry and anthologies of poetry, the book looks at the role of translation in the development of poetic languages and in the construction of poetic canons. It brings together leading scholars in the history of the Italian language, literary historians and translators, specialists in theory of translation and history of publishing to explore the cultural dynamics between poetic traditions in Italian and English in the twentieth century.

I linguaggi del Sessantotto. Atti del convegno multidisciplinari libera università degli studi «San Pio V» (Roma, 15-17 maggio 2008) - G. Dotoli 2008

I Saperi Del Tradurre

Dire quasi la stessa cosa - Umberto Eco 2012-05-14T00:00:00+02:00

Il libro nasce da una serie di conferenze e seminari sulla traduzione tenuti da Umberto Eco a Toronto, a Oxford e all'Università di Bologna negli ultimi anni, e dell'intervento orale cerca di mantenere il tono di conversazione. I testi si propongono di agitare problemi teorici partendo da esperienze pratiche, quelle che l'autore ha fatto nel corso degli anni come correttore di traduzioni altrui, come traduttore in proprio e come autore tradotto che ha collaborato con i propri traduttori. La questione centrale è naturalmente che cosa voglia dire tradurre, e la risposta - ovvero la domanda di partenza - è che significhi "dire quasi la stessa cosa". A prima vista sembra che il problema stia tutto in quel "quasi" ma, in effetti, molti sono gli interrogativi anche rispetto al "dire", rispetto allo "stessa" e soprattutto rispetto alla "cosa". Dato un testo, che cosa di quel testo deve rendere il traduttore? La semplice superficie lessicale e sintattica? Troppo facile, ovvero troppo difficile, come si vedrà.

Umberto Eco in His Own Words Torkild Thellefsen 2017-08-21

Hitherto, there has been no book that attempted to sum up the breadth of Umberto Eco's work and its importance for the study of semiotics, communication and cognition. There have been anthologies and overviews of Eco's work within Eco Studies; sometimes, works in semiotics have used aspects of Eco's work. Yet, thus far, there has been no overview of the work of Eco in the breadth of semiotics. This volume is a contribution to both semiotics and Eco studies. The 40 scholars who participate in the volume come from a variety of disciplines but have all chosen to work with a favorite quotation from Eco that they find particularly illustrative of the issues that his work raises. Some of the scholars have worked exegetically placing the quotation within a tradition, others have determined the (epistemic) value of the quotation and offered a critique, while still others have seen the quotation as a starting point for conceptual developments within a field of application. However, each article within this volume points toward the relevance of Eco -- for contemporary studies concerning semiotics, communication and cognition.

Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione Umberto Eco 2013

Literaturverz. S. 365 - 379

The Palgrave Handbook of Literary Translation - Jean Boase-Beier 2018-06-26

This Handbook offers a comprehensive and engaging overview of contemporary issues in Literary Translation research through in-depth investigations of actual case studies of particular works, authors or translators. Leading researchers from across the globe discuss best practice, problems, and possibilities in the translation of poetry, novels, memoir and theatre. Divided into three sections, these illuminating analyses also address broad themes including translation style, the author-translator-reader relationship, and relationships between national identity and literary translation. The case studies are drawn from languages and language varieties, such as Catalan, Chinese, Dutch, English, French, German, Hebrew, Italian, Japanese, Nigerian English, Russian, Spanish, Scottish English and Turkish. The editors provide thorough introductory and concluding chapters, which highlight the value of case study research, and explore in detail the importance of the theory-practice link. Covering a wide range of topics, perspectives, methods, languages and geographies, this handbook will provide a valuable resource for researchers not only in Translation Studies, but also in the related fields of Linguistics, Languages and Cultural Studies, Stylistics, Comparative Literature or Literary Studies.

Contemporary Research in Foreign Language Teaching and Learning - Dana Di Pardo Léon-Henri 2020-07-20

This volume is focused on the teaching and acquisition of language for special, professional or general purposes, as well as the needs and challenges associated with foreign language pedagogy in English for Specific Purposes (ESP) or, more generally, Language for Specific Purposes (LSP). It presents innovative methodology and technology-integrated approaches that will serve to benefit teacher development and assist language practitioners in enhancing student investment and motivation. A pragmatic tool for utilization at the local level, this collection provides an international panorama of language pedagogy that is of great use to both junior and senior researchers. It will also serve as a source of inspiration for future and seasoned language practitioners and in-service teacher educators.

Raffaale Pettazzoni and Herbert Jennings Rose, Correspondence 1927-1958 - Domenico Accorinti 2014-05-08

The correspondence between Raffaale Pettazzoni and Herbert Jennings Rose (1927-1958) sheds light on the behind-the-scenes activity of two great modern scholars and provides an interesting perspective on the history of religions in the first half of the twentieth century.

Umberto Eco - Paolo Jachia 2006

Fractal Narrative - German A. Duarte 2014-09-30

Fractals suggest recursivity, infinity and the repetition of a principle of order. They are digital pictures of the universe's continuous movement ignored by mankind during millennia. This book investigates the relationship existing between geometries and technology, and how it guided cognitive processes and thus the organization of narrative spaces. The author proposes a new approach for the study of media remarking that from Bacon's camera obscura to von Neumann's computers both geometries and technology strongly influenced the organization of narrative spaces, which acquired a fractal character.

Reclaiming Romeo and Juliet - Vincenza Minutella 2013-10-01

This book explores the birth, life and afterlife of the story of Romeo and Juliet, by looking at Italian translations/rewritings for page, stage and screen. Through its analysis of published translations, theatre performances and film adaptations, the volume offers a thorough investigation of the ways in which Romeo and Juliet is handled by translators, as well as theatre and cinema practitioners. By tracing the journey of the "star-crossed lovers" from the Italian novelle to Shakespeare and back to Italy, the book provides a fascinating account of the transformations of the tale through time, cultures, languages and media, enabling a deeper understanding of the ongoing fortune of the play and exploring the role and meaning of translation. Due to its interdisciplinarity, the book will appeal to anyone interested in translation studies, theatre studies, adaptation studies, Shakespeare films and Shakespeare in performance. Moreover, it will be a useful resource for both lecturers and students.

Translating Myself and Others - Jhumpa Lahiri 2022-05-17

Luminous essays on translation and self-translation by the award-winning writer and literary translator. Translating Myself and Others is a collection of candid and disarmingly personal essays by Pulitzer Prize-winning author Jhumpa Lahiri, who reflects on her emerging identity as a translator as well as a writer in two languages. With subtlety and emotional immediacy, Lahiri draws on Ovid's myth of Echo and Narcissus to explore the distinction between writing and translating, and provides a close reading of passages from Aristotle's Poetics to talk more broadly about writing, desire, and freedom. She traces the theme of translation in Antonio Gramsci's Prison Notebooks and takes up the question of Italo Calvino's popularity as a translated author. Lahiri considers the unique challenge of translating her own work from Italian to English, the question "Why Italian?," and the singular pleasures of translating contemporary and ancient writers. Featuring essays originally written in Italian and published in English for the first time, as well as essays written in English, Translating Myself and Others brings together Lahiri's most lyrical and eloquently observed meditations on the translator's art as a sublime act of both linguistic and personal metamorphosis.

Proceedings of the 2nd International and Interdisciplinary Conference on Image and Imagination - Enrico Cicalò 2020-03-17

This book gathers peer-reviewed papers presented at the 1st International and Interdisciplinary Conference on Image and Imagination (IMG 2019), held in Alghero, Italy, in July 2019. Highlighting interdisciplinary and multi-disciplinary research concerning graphics science and education, the papers address theoretical research as well as applications, including education, in several fields of science, technology and art. Mainly focusing on graphics for communication, visualization, description and storytelling, and for learning and thought construction, the book provides architects, engineers, computer scientists, and designers with the latest advances in the field, particularly in the context of science, arts and education.

Cultures of Environmental Communication - Sara Nofri 2012-12-11

Sara Nofri combines several research methods (multilingual bibliographic research, quantitative content analysis, semiotic text analysis, interviews to journalists) and a cross-cultural, interdisciplinary perspective for investigating environmental communication in the daily quality press of Germany, Italy, Sweden and UK. She provides an in-depth portrait of the features, the focus, the themes and stakeholders involved, individuates different "cultures of environment" and "cultures of communication", and provides insights and practical tools to analyze and then evaluate environmental communication. The methodological approach of this study can be readily transposed to studies investigating other contexts, cultures and media.

Yiddish and the Field of Translation - Alan Terpitz 2020-11-16

Yiddish literature and culture take a central position in Jewish literatures. They are shaped to a high degree, not least through migration, by encounter, transfer, and transformation. Translation, sustained by writers, translators, journalists amongst others, encompasses besides texts also discourses, concepts and medialities. The volume's contributions negotiate this dynamic field between Yiddish studies, translation and world literature in different spatial and temporal contexts. The focus on translation in Yiddish literature and culture allows insights into the global Yiddish cultural production as well as it delivers incentives to current transdisciplinary cultural theories.

The Theological Profile of the Peshitta of Isaiah - Attila Bodor 2021-08-30

In The Theological Profile of the Peshitta of Isaiah, Attila Bodor explores theological elements in the Peshitta version of Isaiah through a close study of its interpretative renderings.

New Directions in LSP Teaching - Jan Engberg 2007

The first part of this book deals with specialized knowledge and its impact on LSP teaching; the second analyses the relation between teaching language for specific purposes and the processes of understanding; the third is dedicated to curriculum design.

Traduction & Littérature Multilingue - K. Alfons Knauth 2011

The Experience of Pain - Carlo Emilio Gadda 2017-10-26

'The seething cauldron of life, the infinite stratification of reality, the inextricable tangle of knowledge are what Gadda wants to depict' Italo Calvino At the height of Fascist rule in Italy and following the death of his mother, Carlo Emilio Gadda began work on his first novel, The Experience of Pain. This portrait of a highly educated young man whose anger and frustration frequently erupt in ferocious outbursts directed towards his ageing mother is a powerful critique of the society of his time and the deep wounds inflicted on his generation. Set in a fictional South American country, The Experience of Pain is at once richly imaginative and intensely personal: the perfect introduction to Gadda's innovative style and literary virtuosity.

Translated by Richard Dixon

Dani ele Barbaro's Vitruvius of 1567 - Kim Williams 2019-07-05

This is the first-ever English translation of Daniele Barbaro's 1567 Italian translation of and commentary on Vitruvius's Ten Books of Architecture, an encyclopaedic treatment of science and technology whose influence extended far beyond its day. Intended to both interpret and expand upon the Vitruvian text, Barbaro's erudite commentary reflects his Aristotelian approach, particularly his fascination with the relationship between science and the arts. This treatise offers a window onto the architectural ideals of the 1500s, as well as then-current notions of philosophy, mathematics, music, astronomy, mechanics, and more. The text is accompanied by illustrations by the Renaissance architect Andrea Palladio and his contemporaries. Palladio's own Four Books on Architecture, published in 1570, was just one of many treatises on architecture that was inspired by the ideas contained here. An overview of Daniele Barbaro's thinking is presented in a foreword by Branko Mitrović. The collocation of Barbaro's treatise between those of Alberti and Palladio is addressed in a foreword by Robert Tavernor. Kim Williams provides a translator's note to orient the reader. The text of the translation is cross-referenced to both Barbaro's 1567 publication and standard divisions of Vitruvius. The volume includes a detailed index of subjects and an index of proper names.

Fashion Narrative and Translation - Rosanna Masiola 2022

Fashion Narrative and Translation explores fashion in narrative and translation featuring a corpus of descriptions in comparative literature. The book is divided into themes introducing crucial issues in fashion discourse and translation studies, including cinematic adaptation 'from page to screen' and costume design.

New Essays on Umberto Eco - Peter Bondanella 2009-07-02

An introduction to Eco's contributions to a wide range of academic disciplines, as well as to his literary works.

Collaborative Translation - Anthony Cordingley 2016-12-15

For centuries, the art of translation has been misconstrued as a solitary affair. Yet, from Antiquity to the Middle Ages, groups of translators comprised of specialists of different languages formed in order to transport texts from one language and culture to another. Collaborative Translation uncovers the collaborative practices occluded in Renaissance theorizing of translation to which our individualist notions of translation are indebted. Leading translation scholars as well as professional translators have been invited here to detail their experiences of collaborative translation, as well as the fruits of their research into this neglected form of translation. This volume offers in-depth analysis of rich, sometimes explosive, relationships between authors and their translators. Their negotiations of cooperation and control, assistance and interference, are shown here to shape the translation of prominent modern authors such as Günter Grass, Vladimir Nabokov and Haruki Murakami. The advent of printing, the cultural institutions and the legal and political environment that regulate the production of translated texts have each formalized

many of the inherently social and communicative practices of translation. Yet this publishing regime has been profoundly disrupted by the technologies that are currently revolutionizing collaborative translation techniques. This volume details the impact that this technological and environmental evolution is having upon the translator, proliferating sites and communities of collaboration, transforming traditional relationships with authors and editors, revisers, stage directors, actors and readers.

Language, Culture and the Law - Vijay Kumar Bhatia 2008

The volume presents a set of invited papers based on analyses of legal discourse drawn from a number of international contexts where often the English language and legal culture has had to adjust to legal concepts very different from those of the English law system. Many of the papers were inspired by two major projects on legal language and inter-multiculturality: Generic Integrity in Legislative Discourse in Multilingual and Multicultural Contexts based in Hong Kong and carried out by an international team and Interculturality in Domain-specific English, a national project supported by the Italian Ministry for Education and Research, involving research units from five Italian universities.

D'une scène à l'autre, vol.2 -

Il Traduttore - Katia de Abreu Chulata 2016-11-02

Questioni legate alla soggettività (negata) del traduttore e al mito dell'obiettività nelle scienze umane e negli studi sulla traduzione vengono prese in considerazione in questo volume. In particolare, viene messo in discussione il mito della obiettività assunto a paradigma delle scienze umane. Per fare luce sul pensiero che ha influenzato in qualche modo una ben precisa idea di ciò che sia la traduzione e di chi sia il traduttore, è presentato un bilancio condotto sul profilo storico delineando come dallo scientismo positivista, passando attraverso il trascendentalismo kantiano, si sia giunti all'ermeneutica gadameriana, per sintetizzare, in seguito, il contributo di Ricoeur e approdando, infine, alla teoria della decostruzione di Derrida. Un tale percorso di riflessione conduce a prospettive di analisi che de-costruiscono il senso comune di teorie che considerano la traduzione come neutra e il traduttore come obiettivo. La pretesa di un traduttore imparziale e neutro appare del tutto infondata, se si considera che il traduttore utilizza un «materiale», la lingua, che non è affatto un materiale, ma parte integrante di una soggettività che lo costituisce nella sua specifica singolarità. La lingua, insomma, attraversa il traduttore implicandolo profondamente nella realizzazione dell'oggetto, che è giusto la traduzione la quale, ove risulti pensata in questi termini, di fatto finisce col certificarsi non già come mero oggetto, ma come specifica espressione della sua soggettività. L'analisi di testi letterari i cui protagonisti sono traduttori/interpreti e di questionari somministrati a traduttori e teorici della traduzione brasiliani completa lo studio sul mito costruito attorno a questo professionista del testo, il traduttore - che ancora risulta pesantemente condizionato da idee vetero-positiviste.

Translation or Transcreation? Discourses, Texts and Visuals - Cinzia Spinzi 2019-01-15

This wide-ranging collection brings together essays on a recent approach to translation known as transcreation. Together with new modes of translation, such as fansubbing, fandubbing, and crowdsourcing, transcreation has challenged the traditional structure of the translation market, the agency and ethics of the discipline, and encouraged new research in translation studies. A debate has emerged around the two concepts of translation and transcreation, mostly in terms of differences between the two practices and issues such as creativity, abusive translation and appropriation. Mainly applied to commercial translation, transcreation is now gaining momentum among translation scholars in broader areas of application, going beyond the early focus of promotional and advertising products where it was initially practised. In the specific context of this volume, transcreation is discussed in relation to a variety of textual and visual genres that range from poetry, prose, theatre, film and television to tourism and highly specialised legal texts.

Cesare Zavattini's Neo-realism and the Afterlife of an Idea - David Brancaleone 2021-07-15

How many Zavattinis are there? During a life spanning most of the twentieth century, the screenwriter who wrote *Sciuscià*, *Bicycle Thieves*, *Miracle in Milan*, and *Umberto D.* was also a pioneering magazine publisher in 1930s Milan, a public intellectual, a theorist, a tireless campaigner for change within the film industry, a man of letters, a painter and a poet. This intellectual biography is built on the premise that in

order to understand Zavattini's idea of cinema and his legacy of ethical and political cinema (including guerrilla cinema), we must also tease out the multi-faceted strands of his interventions and their interplay over time. The book is for general readers, students and film historians, and anyone with an interest in cinema and its fate.

The Point of Being - Cristina Miranda de Almeida 2014-06-19

Current digital processes of production, reproduction and distribution of information affect the perception of time, space, matter, senses and identity. This book explores the research question: what are the psycho-physiological dimensions of the ways people experience their presence in the world and the world's presence in them? Because they deal principally with issues of perception and sentience, with a particular emphasis on art, there is in all chapters an invitation to experience a shift of perception. An embodied sensation of the world and a re-sensorialization of the environment are described to complement the visually-biased perspective with a renewed sense of humans' relationship to their spatial and material surrounding. As such, this book presents the topological reunion of sensation and cognition, of sense and sensibility and of body, self and world. The perception of the "Point of Being", to which the various chapters of this book invite the reader, proposes an alternative to the "Point of View" inherited from the Renaissance; it offers a way to situate the sense of self through the physical, digital and electronic domains that shape physical, social, cultural, economic and spiritual conditions at the beginning of the twenty-first century. Nine authors explore different ways in which the paradigm of the Point of Being can bridge the interval, the discontinuity, between subjects and objects that began with the diffusion of the phonetic alphabet. The Point of Being is a signpost on that journey.

An Introduction to Discourse Analysis and Translation Studies - Michela Canepari 2014-05-15

Administrative Public Power: Comparative Analysis in European Legal Systems - Eduardo Gamero Casado 2022-02-21

Throughout comparative administrative law there is a concept that is not unequivocally labelled: public power, administrative power or public function. Nor is its semantic load the same in each legal system. This is why it is so difficult to translate it into English, as reflected in the title of this monograph. Nevertheless, in different legal systems this term is of increasing importance in determining the scope of application of administrative law: it is used to identify bodies, tasks or functions that must be subject to specific rules of application and control, laid down by administrative law; in some cases, regarding relationships between privates. This monograph analyses the concept of administrative public power in several European legal systems: firstly, to know the scope of the concept in each legal system, and secondly, to see how it operates as a criterion for the application of administrative law. Although it may seem a conceptual and strictly academic subject, this book is very relevant for the interpretation and practical application of the law, due to the consequences that the concept of public administrative power has for delimiting the legal regime of many activities, both in the public and private sectors.

The Translator as Author - Claudia Buffagni 2011

This volume is a collection of studies on the issue of authorship in translation. Leading translation scholars and professional translators discuss the theoretical implications and applicability of the author-translator paradigm. The relationship between translators and authors is addressed in its various manifestations, from the author-translator collaboration, to self-translation, to authorial practices of translating. While offering multiple perspectives, in terms of both theoretical approaches and cultural backgrounds, the volume offers an important and original contribution to the current debate.

Modern Italian Poets - Jacob S.D. Blakesley 2014-01-01

Modern Italian Poets shows how the new genre shaped the poetic practice of the poet-translators who worked within it.

Psychological Themes in the School of Alexius Meinong - Arnaud Dewalque 2019-12-16

This volume addresses key aspects of the philosophical psychology elaborated by Alexius Meinong and some of his students. It covers a wide range of topics, from the place of psychological investigations in Meinong's unique philosophical program to his thought-provoking views on perception, colors, "Vorstellungsproduktion," assumptions, values, truth, and emotions.

Watching Pages, Reading Pictures - Daniela De Pau 2008-12-18

Italian cinema is internationally well-known for the ground-breaking experience of Neo-Realism, comedy "Italian-Style," Spaghetti Westerns, and the horror movies of the seventies. However, what is rather unfamiliar to wider audiences is Italian cinema's crucial and enduring affair with literature. In fact, since the very beginning, literature has deeply influenced how Italian cinema has defined itself and grown. This book provides an empirical approach to this complex and fruitful relationship. The aim is to present discussions dealing with significant Italian film adaptations from literary materials which greatly exemplify the variety of styles, view-points, and attitudes produced by such an alliance, throughout the different periods. Among the adaptations discussed, are those that have followed trends and critical debates, making them, at times, rather problematic.

Comics in Translation - Federico Zanettin 2015-12-22

Comics are a pervasive art form and an intrinsic part of the cultural fabric of most countries. And yet, relatively little has been written on the translation of comics. Comics in Translation attempts to address this gap in the literature and to offer the first and most comprehensive account of various aspects of a diverse range of social practices subsumed under the label 'comics'. Focusing on the role played by translation in shaping graphic narratives that appear in various formats, different contributors examine various aspects of this popular phenomenon. Topics covered include the impact of globalization and localization processes on the ways in which translated comics are embedded in cultures; the import of editorial and publishing practices; textual strategies adopted in translating comics, including the translation of culture- and language-specific features; and the interplay between visual and verbal messages. Comics in translation examines comics that originate in different cultures, belong to quite different genres, and are aimed at readers of different age groups and cultural backgrounds, from Disney comics to Art Spiegelman's Maus, from Katsuhiro Ôtomo's Akira to Goscinny and Uderzo's Astérix. The contributions are based on first-hand research and exemplify a wide range of approaches. Languages covered include English, Italian, Spanish, Arabic, French, German, Japanese and Inuit. The volume features illustrations from the works discussed and an extensive annotated bibliography. Contributors include: Raffaella Baccolini, Nadine Celotti, Adele D'Arcangelo, Catherine Delesse, Elena Di Giovanni, Heike Elisabeth Jüngst, Valerio Rota, Carmen Valero-Garcés, Federico Zanettin and Jehan Zitawi.

Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR) - Patrick Le Boeuf 2013-10-31

Get the straight facts on FRBR—and whether it is right for you! In 1998, Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR) was a conceptual model promoted by the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) as being the recommended new advancement in cataloging. As libraries strive to serve their users better in the coming years, questions remain as to whether FRBR may provide an answer on how to improve cataloging systems. Functional Requirements for Bibliographic

Records (FRBR): Hype or Cure-All? explores not only the theoretical issues, such as the concept of “works” and the bibliographic relationships of musical works, but also provides a unique survey of most of the systems that actually implement FRBR such as the AustLit Gateway. This book describes the challenges that accompany implementation of FRBR, and how this abstract approach to cataloging can be a useful, practical tool to help improve library systems. Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR): Hype or Cure-All? clearly explains the concepts, ideas, and practical applications of FRBR. The book is comprised of four major sections. A chronological section explains how FRBR was developed and how it will evolve in the future; a theoretical section reviews how FRBR analyzes different types of library materials; a practical aspects section examines how some systems actually use FRBR; and lastly, a section that explains an alternative to FRBR—the XOBIS project—which shows that other solutions are possible to meet future cataloging challenges. Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR) explores: innovative features, including the “Semantic Web” activities future evolutions in cataloging alternatives to FRBR the history of IFLA Functional Requirements for Bibliographic Records Study an updated description of the entity-relationship model being developed by the Working Group to extend the FRBR model to cover authority data key aspects of the FRBR and FRANAR models that will need to be re-examined the concept of expression the cataloging of hand press materials the AustLit Gateway musical works in the FRBR model the Paradigma Project at the National Library of Norway the FRBR and the performing arts oral traditions and FRBR the design of future systems the European FRBR research initiative FRBRizing OCLC’s WorldCat the IFPA software and application interfaces the Library of Congress’s FRBR Display Tool XOBIS—metadata—the critical bridge between content and sophisticated access Librarians, library science faculty, students, and vendors will find Functional Requirements for Bibliographic Records (FRBR): Hype or Cure-All? an invaluable source of information on both the theoretical and practical aspects of FRBR.

Experiences in Translation - Umberto Eco 2008-01-01

In this book Umberto Eco argues that translation is not about comparing two languages, but about the interpretation of a text in two different languages, thus involving a shift between cultures. An author whose works have appeared in many languages, Eco is also the translator of Gérard de Nerval's Sylvie and Raymond Queneau's Exercices de style from French into Italian. In Experiences in Translation he draws on his substantial practical experience to identify and discuss some central problems of translation. As he convincingly demonstrates, a translation can express an evident deep sense of a text even when violating both lexical and referential faithfulness. Depicting translation as a semiotic task, he uses a wide range of source materials as illustration: the translations of his own and other novels, translations of the dialogue of American films into Italian, and various versions of the Bible. In the second part of his study he deals with translation theories proposed by Jakobson, Steiner, Peirce, and others. Overall, Eco identifies the different types of interpretive acts that count as translation. An enticing new typology emerges, based on his insistence on a common-sense approach and the necessity of taking a critical stance.